Utdanningsdirektoratet

Eksamen

20.11.2013

FSP5894/PSP5562 Tamil nivå II
Elevar og privatistar / Elever og privatister

Nynorsk/Bokmål

Nynorsk

Eksamensinformasjon	
Eksamenstid	Eksamen varer i 5 timar.
Hjelpemiddel	Alle hjelpemiddel er tillatne, bortsett frå Internett og andre verktøy som kan brukast til kommunikasjon. For framandspråka er heller ikkje omsetjingsprogram tillatne.
Bruk av kjelder	Dersom du bruker kjelder i svaret ditt, skal dei alltid førast opp på ein slik måte at lesaren kan finne fram til dei. Du skal føre opp forfattar og fullstendig tittel på både lærebøker og annan litteratur. Dersom du bruker utskrift eller sitat frå Internett, skal du føre opp nøyaktig nettadresse og nedlastingsdato.
Informasjon om oppgåva	Du skal svare på alle dei fire oppgåvene i oppgåvesettet. Det er kompetansen du viser i heile oppgåvesettet (samla kompetanse), som skal vurderast.
Kjelder	Bilete oppgåve 4: http://www.stpaulgymnas.no/side/Nyhetsarkiv
Informasjon om vurderinga	Sjå eksamensrettleiinga med kjenneteikn på måloppnåing til sentralt gitt skriftleg eksamen. Eksamensrettleiinga finn du på Utdanningsdirektoratets nettsider.

Oppgåve 1

Svar på kort på spørsmåla under. Skriv på tamil.

1. நீங்கள் அண்மையில் உங்களுக்காக வாங்கிய பொருள் என்ன?
2. அதன் விலை என்ன? அதை ஏன் விரும்பி வாங்கினீர்கள்?

Oppgåve 2

Les teksten nedanfor, og svar på spørsmåla på norsk.

a. Kva er kallenamnet til Ambikaipakan?
b. Nemn nokre litterære verk og historiske bøker som er skrivne av Ambikaipakan.
c. Nemn to stillingar og tre land som er omtalte i teksten.
d. Kva har Murugapupathy sagt om Abikaipakan?
e. Kvar blei den internasjonale tamilske konferansen arrangert ifølgje teksten?

மழலைக் கவி அம்பி

அம்பிகைபாகன் ஒரு தமிழ் எழுத்தாளன். இவரை மழலை கவிஞர் அம்பி என்று செல்லமாக அழைப்பார்கள். இலங்கையில் பிறந்து, அங்கு பல காலம் தெல்லிப்பழையில் சரித்திரப் புகழ் பெற்ற யூனியன் கல்லூரியில் கணிதஆசிரியராகவும் பின் கல்வியமைச்சில் எழுபதாம் ஆண்டுகளில் கொண்டுவரப்பட்ட கணிதப்பாடவிதானத்தில் தமிழ்பகுதிக்கு கணிதக்கல்விஆலோசகராகவும் கடமையாற்றினார். இவரது திறமையை அறிந்த பப்புநி-யூகினியா (Papua Ny Guinea) நாட்டின் கல்விஅமைச்சு இவரை வரவேற்று அந்நாட்டின் கல்விச்செல்வம் வளர்ந்திட கல்விஆலோசகராக நியமித்தது. ஓய்வு பெற்ற பின் அவுஸ்திரேலியா நாட்டில் சிட்னியில் வாழும் இவரின் தமிழ் தொண்டு இன்னும் ஓய்வு பெறவில்லை.

“ஒரு எழுத்தாளனுக்கு பலதரப்பட்ட வயதிலும் வாசகர்கள் இருப்பது அபூர்வம். அப்படி இருந்தால் அந்த எழுத்தாளனின் படைப்புகள் எந்த வயது வாசகனிடத்திலும் உள்ள கவனத்தை ஈர்க்கும்”, கவிஞர் அம்பியின்

வாழ்வும் பணியும் அத்தகையது என்று முருகபூபதி இலக்கியசஞ்சிகையான மல்லிகையில் கூறியுள்ளார். அம்பிகைபாகன் எழுதிய கிறீனின் அடிச்சுவடு, அம்பிப்பாடல், வேதாளம் சொன்னகதை, கொஞ்சும் தமிழ், மருத்துவத் தமிழ் முன்னோடி இவை தவிர ஆங்கிலத்தில் Lingering memories, Scientfic tamil pioneer போன்றன இன்று நம்முன்னுள்ள சிறந்த இலக்கிய சரித்திரப் படைப்புகளாகும்.

தமிழ்நாட்டில் நடந்த உலகத்தமிழ் ஆராய்ச்சி மகாநாட்டில் கவிதைக்காக தங்கப்பதக்கமும், இலங்கையில் சாகித்திய விருதும் இவருடைய இலக்கிய ஆக்கங்களுக்காக கிடைத்த விருதுகளில் சில. அம்பி தொடர்ந்தும் அயராமல் எழுதிக்கொண்டுமிருப்பதே வெளியுலக வாழ்வில் தமிழுக்கு அவர் ஆற்றும் அரிய பணியாகும்.

Oppgåve 3

Skriv eit innlegg til ei tamilsk ungdomsavis der du uttrykkjer bekymring for matpakkevanane til dagens ungdom. Skriv på tamil.

Oppgåve 4

Vel éi av oppgåvene under.

a. La deg inspirere av biletet under, og skriv ein tekst **på tamil**. Bruk som overskrift: “Alle hjelpemiddel er tillatne”.

Kjelde: http://www.stpaulgymnas.no/side/Nyhetsarkiv

b. Du skal på avslutningsfest på skolen og skal handle klede til denne festen. Du treng hjelp med storleik, stil og farge.

Lag ein dialog mellom ekspeditøren og deg i en klesbutikk. **Skriv på tamil.**

Bokmål

Eksamensinformasjon	
Eksamenstid	Eksamen varer i 5 timer.
Hjelpemidler	Alle hjelpemidler er tillatt, bortsett fra Internett og andre verktøy som kan brukes til kommunikasjon. For fremmedspråkene er heller ikke oversettelsesprogrammer tillatt.
Bruk av kilder	Hvis du bruker kilder i besvarelsen din, skal disse alltid oppgis på en slik måte at leseren kan finne fram til dem. Du skal oppgi forfatter og fullstendig tittel på både lærebøker og annen litteratur. Hvis du bruker utskrift eller sitat fra Internett, skal du oppgi nøyaktig nettadresse og nedlastingsdato.
Informasjon om oppgaven	Du skal svare på alle de fire oppgavene i oppgavesettet. Det er kompetansen du viser i hele oppgavesettet (samlet kompetanse), som skal vurderes.
Kilder	Bilde oppgave 4: http://www.stpaulgymnas.no/side/Nyhetsarkiv
Informasjon om vurderingen	Se eksamensveiledningen med kjennetegn på måloppnåelse til sentralt gitt skriftlig eksamen. Eksamensveiledningen finner du på Utdanningsdirektoratets nettsider.

Oppgave 1

Svar på kort på spørsmålene under. Skriv på tamil.

1. நீங்கள் அண்மையில் உங்களுக்காக வாங்கிய பொருள் என்ன?
2. அதன் விலை என்ன? அதை ஏன் விரும்பி வாங்கினீர்கள்?

Oppgave 2

Les teksten nedenfor, og svar på spørsmålene på norsk.

a. Hva er kallenavnet til Ambikaipakan?
b. Nevn noen litterære verk og historiske bøker som er skrevet av Ambikaipakan.
c. Nevn to stillinger og tre land som er omtalt i teksten.
d. Hva har Murugapupathy sagt om Abikaipakan?
e. Hvor ble den internasjonale tamilske konferanse arrangert ifølge teksten?

மழலைக் கவி அம்பி

அம்பிகைபாகன் ஒரு தமிழ் எழுத்தாளன். இவரை மழலை கவிஞர் அம்பி என்று செல்லமாக அழைப்பார்கள். இலங்கையில் பிறந்து, அங்கு பல காலம் தெல்லிப்பழையில் சரித்திரப் புகழ் பெற்ற யூனியன் கல்லூரியில் கணிதஆசிரியராகவும் பின் கல்வியமைச்சில் எழுபதாம் ஆண்டுகளில் கொண்டுவரப்பட்ட கணிதப்பாடவிதானத்தில் தமிழ்பகுதிக்கு கணிதக்கல்விஆலோசகராகவும் கடமையாற்றினார். இவரது திறமையை அறிந்த பப்புநி-யூகினியா (Papua Ny Guinea) நாட்டின் கல்விஅமைச்சு இவரை வரவேற்று அந்நாட்டின் கல்விச்செல்வம் வளர்ந்திட கல்விஆலோசகராக நியமித்தது. ஓய்வு பெற்ற பின் அவுஸ்திரேலியா நாட்டில் சிட்னியில் வாழும் இவரின் தமிழ் தொண்டு இன்னும் ஓய்வு பெறவில்லை.

"ஒரு எழுத்தாளனுக்கு பலதரப்பட்ட வயதிலும் வாசகர்கள் இருப்பது அபூர்வம். அப்படி இருந்தால் அந்த எழுத்தாளனின் படைப்புகள் எந்த வயது வாசகனிடத்திலும் உள்ள கவனத்தை ஈர்க்கும்", கவிஞர் அம்பியின்

வாழ்வும் பணியும் அத்தகையது என்று முருகபூபதி இலக்கியசஞ்சிகையான மல்லிகையில் கூறியுள்ளார். அம்பிகைபாகன் எழுதிய கிறீனின் அடிச்சுவடு, அம்பிப்பாடல், வேதாளம் சொன்னகதை, கொஞ்சும் தமிழ், மருத்துவத் தமிழ் முன்னோடி இவை தவிர ஆங்கிலத்தில் Lingering memories, Scientfic tamil pioneer போன்றன இன்று நம்முன்னுள்ள சிறந்த இலக்கிய சரித்திரப் படைப்புகளாகும்.

தமிழ்நாட்டில் நடந்த உலகத்தமிழ் ஆராய்ச்சி மகாநாட்டில் கவிதைக்காக தங்கப்பதக்கமும், இலங்கையில் சாகித்திய விருதும் இவருடைய இலக்கிய ஆக்கங்களுக்காக கிடைத்த விருதுகளில் சில. அம்பி தொடர்ந்தும் அயராமல் எழுதிக்கொண்டுமிருப்பதே வெளியுலக வாழ்வில் தமிழுக்கு அவர் ஆற்றும் அரிய பணியாகும்.

Oppgave 3

Skriv et innlegg til en tamilsk ungdomsavis der du uttrykker bekymring for matpakkevanene til dagens ungdom. Skriv på tamil.

Oppgave 4

Velg én av oppgavene under.

a. La deg inspirere av bildet under, og skriv en tekst **på tamil**. Bruk som overskrift: "Alle hjelpemidler tillatt".

Kilde: http://www.stpaulgymnas.no/side/Nyhetsarkiv

b. Du skal på avslutningsfest på skolen og skal handle klær til denne festen. Du trenger hjelp med størrelse, stil og farge.

Lag en dialog mellom ekspeditøren og deg i en klesbutikk. **Skriv på tamil.**

Schweigaards gate 15
Postboks 9359 Grønland
0135 OSLO
Telefon 23 30 12 00
utdanningsdirektoratet.no

Utdanningsdirektoratet